

## **L'application pour smartphone Memento**

### **Le projet Lullaby :**

Les Cris de Paris ont réuni leurs actions de médiation sous l'appellation Lullaby. Elles trouvent leur origine dans la performance *L'Ailleurs de l'autre*, créée en 2014 dans le cadre des Siestes électronique au Musée du Quai Branly, et réunissant trois sopranos lyriques des Cris de Paris qui se réapproprient des chants de tradition orale ayant pour la plupart disparus sans recourir à la notation solfégique.

Devenue une matrice pédagogique ouverte sur les chants de tradition orale, Lullaby permet d'aller toucher les publics dans ce qui leur est le plus familier et intime, tout en mettant à leur disposition les connaissances et savoir-faire des intervenants. Plaçant les participants dans la position d'ethnomusicologues dont la mission est de collecter des chants de tradition orale auprès de leur entourage ou dans des lieux ciblés, chaque projet Lullaby repose sur la matière qu'ils apportent.

### **L'application pour smartphone Memento**

Développée dans le cadre de Lullaby, l'application Memento vise à valoriser les collectes de chants de tradition orale des participants. En effet, grâce à la technique de géolocalisation, les utilisateurs pourront systématiquement associer le son enregistré à un lieu et le rendre ainsi visible dans l'espace public pour toute personne possédant l'application. Ce dépôt se fera uniquement dans le cadre de projets pédagogiques et sous le regard du médiateur qui en validera le contenu. Memento a été inaugurée le 13 juin 2018 à l'occasion du festival Les Bains numériques à Enghien-les-Bains.

#### Fonctionnement :

L'application est composée de deux interfaces :

- l'écran de dépôt permet d'enregistrer un son et de le rendre disponible à d'autres utilisateurs en lui associant une photo, un titre, un descriptif, une géolocalisation, une date à partir de laquelle le média sera accessible ainsi que la durée pendant laquelle il sera disponible.

- l'écran de recherche permet de guider un utilisateur auprès de médias géolocalisés par l'intermédiaire d'un système de radar visuel sous forme de carte.

Téléchargeable sur les stores, l'application offre deux modes d'utilisations :

- le mode médiation : il nécessite pour y accéder d'entrer un identifiant et un code donné par le médiateur. Ce code correspond à une session Lullaby. Chaque dépôt est soumis à la validation du médiateur avant sa publication.
- le mode visiteur : il ne donne accès qu'à l'écran recherche. Il permet d'écouter les chants déposés en se rendant la zone où ils sont localisés. Les cartes sont classées par projet.



# LES CRIS DE PARIS GEOFFROY JOURDAIN

## LULLABY

Projets de médiation autour  
des chants de traditions orales



# LULLABY

Lullaby, c'est un ensemble de projets de médiation, placés sous le signe de l'échange et du partage des savoirs, des compétences et des cultures de chacun.

La « berceuse » en est le point de départ ; grâce à ce genre musical universel, Les Cris de Paris peuvent aller au devant des publics en touchant aux liens intimes qu'ils entretiennent avec la musique. Aller vers l'autre, qu'il soit le semblable, l'aïeul, ou celui qu'on appelle l'étranger : Les Cris de Paris proposent une médiation culturelle participative, inclusive et horizontale.

## POURQUOI LULLABY ?

Le projet trouve son origine dans la préparation de la performance *L'Ailleurs de l'autre* pour le festival *Les Siestes Electroniques* en juillet 2014. Après un travail de recherche dans les archives sonores du Musée du Quai Branly, trois chanteuses des Cris de Paris se sont réapproprié des chants de tradition orale captés par des ethnomusicologues tout au long du XX<sup>e</sup> siècle.

Au cours de leur travail, elles se sont confronté à plusieurs problématiques :

- Comment mémoriser ces chants sans recourir à la notation solfégique ?
- Quelle technique vocale adopter pour les reproduire ?
- Comment les comprendre, dès lors que leurs interprètes sont pour la plupart inconnus ?



# LES PRINCIPES DU PROJET

Les Cris de Paris s'appuient sur des forces vives issues de différentes disciplines artistiques ; les médiateurs peuvent être interprètes, compositeurs, réalisateurs sonores, artistes plasticiens, enseignants... Forte de cette diversité, chaque déclinaison de Lullaby est élaborée avec les acteurs locaux : animateurs de maisons de quartier, conseillers pédagogiques et professionnels de la médiation sont les relais indispensables qui rendent possible l'alliance entre démarche artistique et connaissance de terrain.



**A VOIR : LE PROJET 3  
LYCÉES**

Aux croisements des répertoires, des genres et des disciplines, à l'image du projet artistique des Cris de Paris, les projets Lullaby placent les participants dans les positions d'ethnomusicologue, d'interprète et de créateur.

Initiés à la pratique du chant, les participants apprennent à collecter, à interpréter et à transmettre une matière musicale.

A travers ces collectes réalisées dans des lieux multiculturels, associatifs, ou scolaires, sont valorisés des patrimoines immatériels en constante évolution, la notion d'échange au sein d'un groupe, les individualités de chacun.



**A ECOUTER : LE REPORTAGE SONORE  
DE THOMAS-GUILLAUD-BATAILLE**



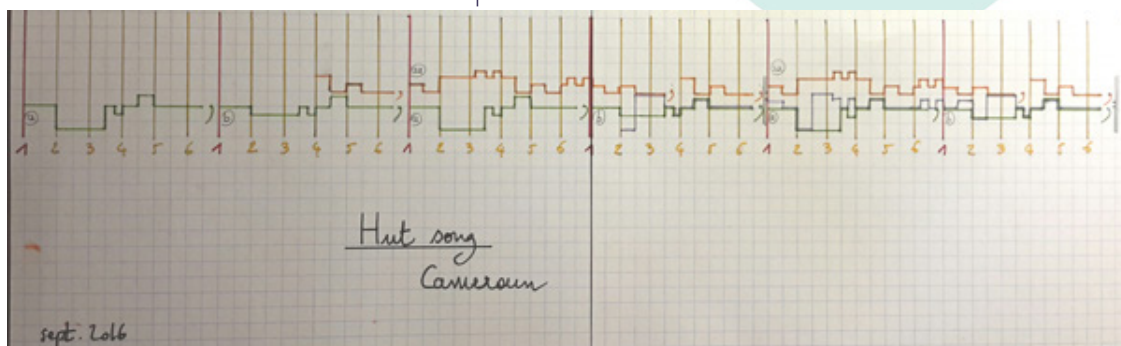
**A ECOUTER : LE REPORTAGE SONORE  
DU COLLEGE PAULETTE BILLA  
(TINQUEUX, 51)**

Les projets Lullaby sont conçus comme autant de travaux d'enquêtes et peuvent avoir pour finalité l'élaboration d'un reportage sonore, d'une playlist documentée, d'une exposition sonore...

Les médiateurs font également appel à l'imaginaire et à l'expressivité des participants : ils sont amenés à écrire, à dessiner, à composer ou à arranger, d'après des séances d'écoute.

Chaque projet est une nouvelle mise en question des liens entre musiques savantes et musiques de traditions populaires, entre musiques écrites et musiques orales.

Ci-dessous : une "partition" de *L'Ailleurs de l'autre*



# LES PARTENAIRES DU PROJET



Inscrits sur des temps longs, les projets s'appuient sur des résidences artistiques et pédagogiques ou des partenariats privilégiés, avec des institutions culturelles, des collectivités, ou des établissements scolaires.

Dans le cadre de leur résidence à l'Opéra de Reims et en Région Grand Est, Les Cris de Paris interviennent depuis 2016, en milieu rural, urbain ou périurbain, dans des collèges, à la Maison d'arrêt de Reims, dans des maisons de quartier...

A la faveur de leur résidence à la Salle Ravel de Levallois (92), Les Cris de Paris ont également touché plus de 450 élèves d'école primaire entre 2015 et 2018.

## DES OUTILS DE MÉDIATION

Cette cabine d'enregistrement accompagne des projets de médiation et des productions, et a notamment été installée à l'Opéra de Reims et dans une maison de quartier lors de la création du spectacle *L'Ailleurs de l'autre* en avril dernier.



Grâce à la résidence des Cris de Paris au Centre des Arts d'Enghien, l'application Memento a été développée avec la startup Diplopixels et présentée pour la première fois au Festival des Bains Numériques. Elle valorise les projets de médiation en associant des collectes de chants de tradition orale à des endroits précis de l'espace public pour une durée choisie.

## DANS LA PRESSE

Télérama

["Les Cris de Paris, un laboratoire qui fait chanter l'ethnologie"  
par Sébastien Porte](#)



[Le projet Lullaby par Les Cris de Paris,  
chronique de Thierry Hillériteau du 5 mai 2018](#)



[Geoffroy Jourdain, invité par Laure Mézan,  
dans le Journal du Classique du 25 avril 2018](#)



[Geoffroy Jourdain,  
invité de la Matinale du 26 avril 2018](#)

## REMERCIEMENTS

Les Cris de Paris remercient chaleureusement :

l'Opéra de Reims, le Centre des Arts d'Enghien-les-Bains et la Salle Ravel de Levallois,

les dispositifs Collèges en scène (Marne), Un an avec (Hauts-de-Seine), l'Art pour grandir (Paris), in Situ (Saint-Saint-Denis), Culture et Justice (Grand Est),

Césaré, l'Orchestre de chambre de Paris, les Maisons de Quartier Val de Murigny et Croix Rouge (Reims), les lycées Auguste Renoir (Asnières), Gustave Monod (Enghien-les-Bains) et Jean de La Fontaine (Paris), l'École de Musique d'Enghien-les-Bains, Diplopixels,

Cécile Banquey, Michaël Cisinski, David Colosio, Mathilde Bobot, Estelle Corre, Frédéric Garcia, Thomas Guillaud-Bataille, Florentin Jeanneau, Alexandre Mimouni, Vincent Manac'h, Pierre-Yves Macé, Edouard Monjanel, Anne Périssé, Marie Picaut, Emmanuel Richard, Camille Slosse, Ryan Veillet...

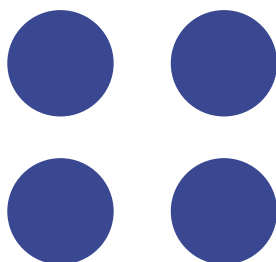
## EN 2018-2019

Les Cris de Paris entendent tirer les nombreux fils du projet Lullaby

- en Grand Est, Les Cris de Paris aligneront leurs collectes sur leur nouveau projet scénique avec Benjamin Lazar, *Heptaméron. Récits de la chambre obscure* (création en janvier 2019) ;
- ils s'associeront à Césaré, Centre National de Création Musicale, et au Centre des Arts, pour la continuation d'un travail amorcé avec Pierre-Yves Macé et l'Orchestre de chambre de Paris en 2017, dont l'aboutissement sera la création de *Jardins partagés* (mai 2019) ;
- enfin, ils entameront un partenariat avec le Théâtre de Saint-Quentin en Yvelines, en tant qu'artistes associés, et commenceront une collecte sur le territoire saint-quentinois, autour de représentations de *L'Ailleurs de l'autre* (automne 2018).



# LES CRIS DE PARIS



## CONTACTS

[www.lescrisdeparis.fr](http://www.lescrisdeparis.fr)

**ANTOINE BOUCON**

Administration

[antoine.boucon@lescrisdeparis.fr](mailto:antoine.boucon@lescrisdeparis.fr)

06 47 48 91 72

**LARA ROUCH**

Production et actions pédagogiques

[lara.rouch@lescrisdeparis.fr](mailto:lara.rouch@lescrisdeparis.fr)

06 73 27 13 93



[www.lescrisdeparis.fr](http://www.lescrisdeparis.fr)



# Les déclinaisons de Lullaby en 2017-2018

## PROJETS 3 LYCÉES LULLABY À ENGHIEEN - ASNIÈRES - PARIS

Cette déclinaison du projet Lullaby, menée durant l'année scolaire 2017-2018, a rassemblé plusieurs classes de trois établissements franciliens :

- Lycée Gustave Monod (Enghien-les-Bains) : 1 Classe de 2<sup>nd</sup>e générale (30 heures d'interventions)
- Lycée Auguste Renoir (Asnières-sur-Seine) : 1 Classe de 1<sup>er</sup>e Littéraire (30h)
- Lycée Jean de La Fontaine (Paris XVI<sup>e</sup>) : 1 Classe TMD (Techniques de la Musique et de la Danse) (30h)

### Phase 1 - Collecte

Les élèves du lycée Gustave Monod d'Enghien-les-Bains ont été **sensibilisés à l'utilisation de la musique dite « populaire » dans la musique « savante »**, puis formés par le réalisateur d'Arte Radio Thomas Guillaud-Bataille aux **techniques de captation sonore**. Ils ont collecté des **chants de transmission orale** dans leur famille, auprès d'une classe de primo-arrivants de leur lycée, dans une maison de retraite et une école maternelle. Une fois ces enregistrements effectués, ils les ont envoyés aux élèves des deux autres lycées.

Les lycéens d'Enghien-les-Bains ont continué à suivre chaque étape du projet dans les deux lycées afin de réaliser un **reportage sonore**, sous la direction de Thomas Guillaud-Bataille.

### **Audioblog Lullaby au lycée Monod :**

[http://audioblog.arteradio.com/blog/3032986/projet\\_lullaby/](http://audioblog.arteradio.com/blog/3032986/projet_lullaby/)

### Phase 2 - Appropriation

Après avoir été sensibilisés par des chanteurs des Cris de Paris aux **chants extra-européens** de transmission orale, ainsi qu'aux liens entre musique orale et écrite, les élèves des lycées Renoir et La Fontaine ont choisi deux chants identiques. Ils ont commencé alors un **travail d'appropriation et de récréation**, axé sur les techniques vocales à Renoir et instrumentales à La Fontaine.

### Phase 3 - Restitution

Lors de la restitution, le **reportage sonore** de la classe du lycée Monod, ainsi que des reportages vidéo montrant les résultats du travail musical des lycées Renoir et La Fontaine ont été diffusés au sein de chaque établissement. Le reportage sonore a été également diffusé lors du festival des **Bains Numériques** du 13 au 17 juin 2018 au Centre des Arts d'Enghien-les-Bains.

Initié à l'automne 2017, le projet a prévu à la fois un travail propre à chaque lycée et des moments d'échange et de mise en commun des compétences ; à mi-parcours, le 8 février 2018, au Centre des Arts d'Enghien-les-Bains, les trois classes ont ainsi montré leur travail, à travers des enregistrements, des comptes-rendus, et des interprétations de chants et de pièces musicales. Ils ont ensuite assisté à un concert de **L'Ailleurs de l'autre** et ont échangé avec les chanteuses des Cris de Paris, sur leur propre travail de collecte, et leur appréhension, en tant qu'interprètes lyriques, des musiques de traditions orales.

A voir : le projet 3 lycées en vidéo : [https://youtu.be/Q45aHy\\_l1kw](https://youtu.be/Q45aHy_l1kw)



# En Région Grand-Est

## Au Collège Paulette Billa - Tinquieux (51)

Cadre : Résidence des Cris de Paris en Région Grand-Est via l'Opéra de Reims.

Dispositif : Intégré au dispositif **Collèges en scène** (projet départemental de la Marne), interventions tout au long de l'année (pour un total de 30H).

Publics : Deux classes de 4e de SEGPA : 23 élèves.

Déroulé : Placés dans la position d'apprentis reporters chargés de préparer une émission pour la radio du collège, Radio Paulette, sur le thème des chants de traditions orales, les élèves des deux classes ont expérimenté les différentes étapes nécessaires à la réalisation d'un reportage :

- Recherches documentaires et découverte des chants extra-européens de tradition orale par des séances d'écoutes commentées ; au cours de ces séances, les élèves ont été amenés à répondre à trois questions : Qui chante ? Quel peut être l'origine de ce chant ? Quelle est son rôle, sa fonction ?

- Collecte de chants et interviews :

Tout au long de l'année, les élèves ont collecté des chants de tradition orale auprès du personnel du collège et d'une chanteuse du spectacle **L'Ailleurs de l'autre**. Ces collectes ont été systématiquement enrichies d'interviews pour connaître l'origine du chant, son sens et sa fonction. Une visite de l'Opéra en amont de la venue des élèves à une représentation du spectacle **L'Ailleurs de l'autre** a également été organisée, expérience à partir de laquelle ils ont enregistré une série de témoignages sur les impressions que leur avait laissée cette visite

Restitution : À partir de l'ensemble de la matière recueillie pendant l'année, les élèves ont élaboré un plan de montage de leur émissions. Le 22 juin, après une écoute collective, l'émission a été mise en ligne sur le site de Radio Paulette.

## À la Maison d'Arrêt de Reims (51)

Dispositif : Culture / Justice 2018, porté par la DRAC Grand Est et la direction inter-régionale des services pénitentiaires (DISP).

Publics : des détenus de la Maison d'arrêt.

Déroulé : volume horaire général : 16h. Nombre de séances : 8. Durée des séances : 2h.

La première séance a consisté en une écoute collective et commentée d'une sélection de chants extra-européens de traditions orales. C'est sur cette collecte qu'ont ensuite porté les ateliers suivants. Initiés à différentes techniques littéraires et picturales, les détenus ont traduit en mots et en dessins ce que chaque chant leur évoquait.

Restitution : Lors de la dernière séance, les participants ont assisté au concert **L'Ailleurs de l'autre** : les chanteuses ont intégré à leur performance les textes écrits par les détenus et ont également fait le lien dans leurs déplacements avec les œuvres exposées.

## «Un an avec» Les Cris de Paris

Cadre : Résidence des Cris de Paris à la Salle Ravel de Levallois (92).

Dispositif : « Un an avec »... Les Cris de Paris (DSDEN 92)

Public : 5 classes soit 150 élèves d'école primaire (CE2, CM1, CM2) de Levallois-Perret :

Ecoles Buffon, Musset, Ravel et 25 pensionnaires de l'Orphelinat Casa des Anges au Cameroun.

Déroulé :

Cinq classes de primaire de Levallois-Perret ont participé au projet Lullaby, mené par trois chanteuses des Cris de Paris (Marie Picaut, Cécile Banquey et Camille Slosse) en lien avec le spectacle *L'Ailleurs de l'autre* programmé à la Salle Ravel. Il s'est déroulé de la façon suivante :

- En début d'année, plusieurs séances d'écoutes commentées ont familiarisé les élèves aux chants extra-européens de tradition orale. Ils ont ensuite été placés en position d'ethnomusicologues chargés de collecter auprès de leurs grands-parents un chant de transmission orale. Chaque enfant l'a chanté individuellement à Marie Picaut et Cécile Banquey qui les ont enregistrés. Cinq chants ont fait l'objet d'un enregistrement individuel en fin d'année au Studio du Conservatoire Maurice Ravel de Levallois.

- À l'école Buffon et Musset : À cette sélection personnelle, s'est ajoutée le choix de cinq chants par classe parmi une playlist fournie par les intervenantes. Cette playlist avait la particularité d'être vierge de tout renseignement sur l'origine géographique du chant ainsi que sur sa fonction. À partir de ces écoutes, et en l'absence de d'indications de contexte, les élèves ont inventé en arts plastiques un pays imaginaire. Sur le principe du téléphone arabe, les deux écoles se sont échangées leurs réinterprétations respectives. Dès lors, le travail de réappropriation a eu pour point de départ ces nouvelles versions.

- À l'école Ravel : l'année s'est construite autour de la correspondance musicale que les élèves ont entretenu avec les pensionnaires de l'Orphelinat Casa des Anges au Cameroun. Ils se sont envoyés mutuellement des chants de tradition orale. C'est sur cette sélection qu'a porté le travail de réappropriation vocale.

Restitution : De ces deux projets est né un document sonore (CD) témoignant de la transformation des chants transmis au fil de l'année.

## AU COLLÈGE MALLARMÉ (75) - ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS - PIERRE-YVES MACÉ

Cadre : Partenariat entre Les Cris de Paris, l'Orchestre de chambre de Paris et le compositeur Pierre-Yves Macé

Dispositif : « L'Art pour grandir » (Mairie de Paris)

Publics : Classes-orchestres de 6e et 5e du Collège Mallarmé (Paris 17<sup>e</sup>) / Personnes primo-arrivantes

Déroulé : Guidés par des chanteuses des Cris de Paris, les collégiens ont réinterprété et enregistré des chants de tradition orale collectés par le compositeur Pierre-Yves Macé et des musiciens de l'Orchestre de chambre de Paris dans des associations d'accueil de migrants et des foyers de travailleurs immigrés.

Restitution : Pierre-Yves Macé a ensuite réutilisé ces différents enregistrements pour l'écriture de *Chansons migrantes*, une oeuvre vocale et instrumentale commandée et créée par l'Orchestre de chambre de Paris et Les Cris de Paris le 4 mai 2017 au Musée national de l'histoire de l'immigration.

[Voir la série de reportages sur Chansons migrantes](#)